

M. Delibes Léo
 Pharmacien Honoraire
 46, avenue Raymond Sommer
 31480 Cadours
 Tél : 61.85.62.52

AMD, 3, 59



A Cadours, le 18 Avril 1997

Mon cher Cousin de l'autre côté des Pyrénées,

J'ai, sous les yeux, la copie de la lettre que t'a fait parvenir
 M. Mézin il y a un mois. Comme il te le raconte nous avons passé
 ensemble une excellente journée à Cadours; nous avons remué
 des souvenirs, vieux de plus d'un demi-siècle, dans la maison
 qui m'a vu naître: vieille demeure abandonnée (pas tout à
 fait, car j'y vais souvent promener mon chien, et l'entretenir
 me fait!). En cette saison elle est très agréable, et on se sent
 bien, à l'ombre de ses grands arbres centenaires. - Il devait
 y faire bon vivre autrefois, quand on n'attachait pas trop
 d'importance au confort, et qu'on aimait, sans doute
 davantage, le calme, et qu'on avait le loisir d'écouter
 le chant des oiseaux...

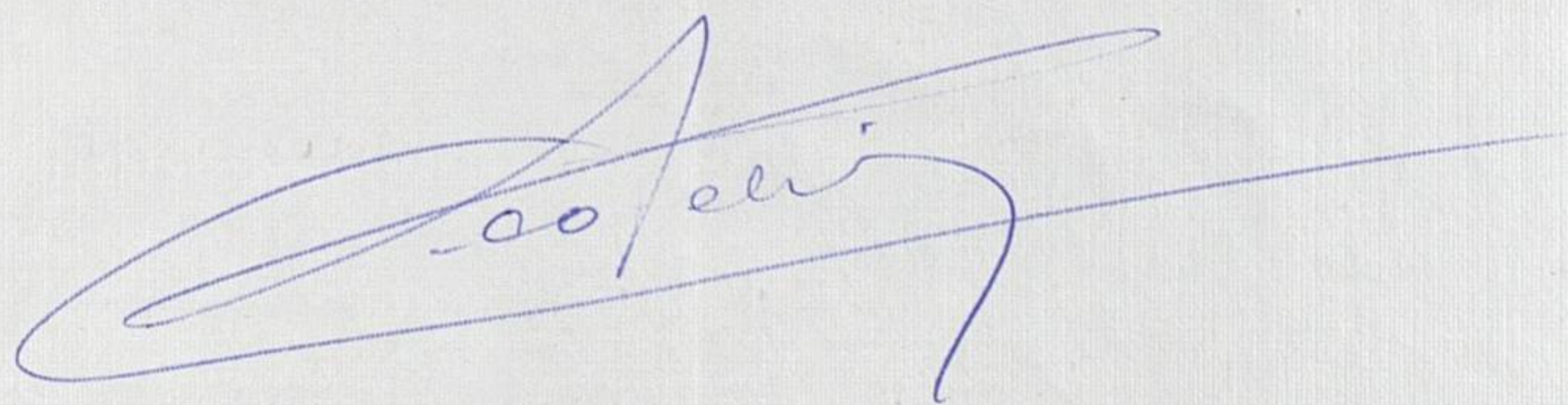
Maintenant, la vie va trop vite et on est bien
 obligé de suivre son rythme; ainsi le temps passe à une
 vitesse vertigineuse! J'ai la chance d'être en bonne santé
 et essaie d'en profiter le plus possible. J'espère qu'il en
 est de même pour toi et tous les tiens, et c'est ce que
 je souhaite de tout cœur.
 Ici il fait un temps splendide, mais malheureusement pas pour
 l'agriculture ni pour les pêcheurs de truites: il n'y a pas plu
 depuis très longtemps, et la sécheresse menace les récoltes;
~~les rivières sont à sec~~ Dans nos rivières du Comminges
 l'eau est trop basse et la pêche difficile. - Ce qui fait que

j'attends à Cadoux un temps plus favorable à mes sorties dans les Pyrénées -

J'ai rencontré, pendant les vacances de Pâques, une amie de Cadoux, mariée en Espagne - Elle est enseignante à Madrid. Je te donne ses coordonnées : Jeanne Garcia Chelle Rafael de Riego n° 14 - 2^e E 28045 Madrid - Je lui ai fait part de notre parenté ; elle a été très intéressée, d'autant plus qu'elle a eu l'occasion de faire souvent des traductions des livres de Miguel, et qu'elle aimerait bien se les faire dédicacer. Je lui ai donné ton adresse ; peut-être t'a-t-elle déjà contacté ? Ce sont des gens très sympathiques. Elle s'en propose pour être, à l'occasion, notre intermédiaire et me servir d'interprète -

Comme M^{me} Mézin a dû te le dire ton grand père DELIBES LEO né à Toulouse le 15-7-1834 avait un frère DELIBES Frédéric Pierre né à Toulouse le 1-1-1836 décédé à Valladolid en 1907 (époux de Cortes Villegas Saturnina) dont nous avons, sans doute, retrouvé les photos, dans un petit album de famille - Je te fais parvenir 3 photos de Saturnina et de Frédéric - Peut-être pourras tu comparer si tu en possèdes chez toi -

En attendant d'avoir des nouvelles, et le plaisir de nous rencontrer, je t'embrasse affectueusement ainsi que tous les tiens



M. Delibes Leo
Farmacéutico honorario
46, Av. Raimond Sommer
31418 Cadours
tf. 61-85-62-52

En Cadours 18-4-1997

Mi querido primo del otro lado de los Pirineos:

Tengo delante una copia de la carta que te envió M. Mezin hace un mes. Como él te contaba, pasamos juntos un día estupendo en Cadours. Estuvimos removiendo recuerdos de hace más de medio siglo, en la casa que me vió nacer: vieja morada, abandonada (no de hecho, porque yo voy amenudo a pasear a mi perro y a entretenerle un poco). En esta época está muy agradable y se está muy bien bajo la sombra de los grandes árboles centenarios, debía vivirse muy bien allí en otro tiempo, cuando no se daba tanta importancia al confort, se valoraba la calma y había el tiempo necesario para oír el canto de los pájaros....

Ahora, la vida va demasiado deprisa y estamos obligados a seguir su ritmo, de esta forma el tiempo se va a una velocidad vertiginosa. Yo tengo la suerte de tener buena salud y trato de disfrutar lo más posible. Espero que sea así en tu caso y en el de los tuyos, es lo que yo os deseo de todo corazón.

Aquí hace un tiempo espléndido, pero desgraciadamente, no para la agricultura ni para los pescadores de truchas, no ha llovido desde hace mucho tiempo y la sequía amenaza las cosechas. En las riberas del Comminges el agua está muy baja y la pesca resulta difícil, lo que hace que espere en Cadours un tiempo más favorable para mis salidas a los Pirineos.

Durante mis vacaciones de Semana Santa, he reencontrado a una amiga de Cadours, casada en España que vive actualmente en Madrid. Te



doy sus señas:

Jean García , c/ Rafael del Riego nº 14 , 2º E, 28045 Madrid

Le he contado lo de nuestro parentesco y está muy interesada, ya que amenudo ha tenido la ocasión de hacer traducciones de los libros de Miguel, y le encantaría hacérselos dedicar. Le he dado tu dirección, ¿te importaría que se pusiera en contacto contigo?, Se trata de una gente muy simpática, y ella además, se ha ofrecido a ser nuestra intermediaria y a servirme de intérprete.

Como debió de contarte M. Mezin, mi abuelo Leo Delibes nacido en Toulouse el 15 de julio de 1834, tenía un hermano, Federico Pedro Delibes, nacido en Toulouse el 1 de enero de 1836, muerto en Valladolid en 1907 (esposo de Saturnina Cortés Villegas) del que hemos recuperado las fotografías en un pequeño album familiar. Te hago llegar tres fotografías de Saturnina y Federico, podrás comprobar si son las que tienes en tu casa.

A la espera de tus noticias y del placer de reencontrarnos, te abrazo afectuosamente a tí y a los tuyos

Leo.



